

**Anonyme**  
***EGREDIMINI FILIÆ SION***  
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.163]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

#### ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

#### SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.163), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 132<sup>v</sup>-133<sup>v</sup>, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(3<sup>e</sup> système du f. 132<sup>v</sup> ; f. 133<sup>v</sup> en entier)  
ajout d'une partie de basse continue lorsque la basse vocale se tait.

#### DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie.

#### UTILISATION LITURGIQUE

Assomption de la Vierge ?

#### EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,ut2,ut3,ut4,fa3 / bc

Ce motet est composé pour un chœur à cinq voix comportant une partie d'enfants accompagnée par quatre pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille*, *basse-taille* et *basse*, l'ensemble soutenu par une basse continue notée uniquement lorsque la basse vocale se tait.

#### NOTES SUR LE TEXTE

Ce centon anonyme s'appuie sur divers fragments du Cantique des Cantiques (chap. III, v. 6 et 11 notamment). La phrase initiale rappelle le motet *Egredimini et videte, filiae Sion, regem Salomonem* chanté à Livourne. Du point de vue liturgique, le texte évoque un répons de l'Assomption utilisé à Paris au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle :

℞ Vidi speciosam sicut columbam, ascendente desuper rivos aquarum ; cujus inæstimabilis odor erat nimis in vestimentis ejus ; \* Et sicut dies verni circumdabant eam flores rosarum et lilia convalium. ℣ Quæ est ista quæ ascendit per desertum sicut virgula fumi ex aromatibus myrrhæ et thuris.

#### TEXTE & TRADUCTION

Egredimini, filiæ Sion, et videte reginam, sicut columbam  
ascendentem ex aromatibus myrrhæ et thuris.  
Egredimini, filiæ Sion, et sicut dies verni circumdabant  
eam flores rosarum et lilium convalium <sup>(a)</sup>.  
Egredimini, filiæ Sion.

<sup>(a)</sup> Deslauriers : « convalium ».

*Sortez dehors, filles de Sion, et venez voir la reine, qui comme  
une colombe s'élève des parfums de myrrhe et d'encens.  
Sortez dehors, filles de Sion, et au jour du printemps, elle était  
entourée des fleurs des rosiers et du lys des vallées.  
Sortez dehors, filles de Sion.*

(traduction d'après : Michel de Marolles, *Le  
Breviaire romain [...] en latin et en françois*,  
partie d'esté, Paris, Sébastien Huré et Frédéric  
Léonard, 1659, p. 1073)